



PARLAMENT EWROPEW

2009 - 2014

---

*Kumitat għall-Kultura u l-Edukazzjoni*

---

**2011/0430(COD)**

17.7.2012

## **OPINJONI**

tal-Kumitat għall-Kultura u l-Edukazzjoni

għall-Kumitat għall-Industrija, ir-Riċerka u l-Energija

dwar il-proposta għal direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li temenda d-Direttiva 2003/98/KE dwar l-użu mill-ġdid tal-informazzjoni tas-settur pubbliku  
(COM(2011)0877 – C7-0502/2011 – 2011/0430(COD))

Rapporteur għal opinjoni: Sabine Verheyen

PA\_Legam

## ĠUSTIFIKAZZJONI QASIRA

Il-proposta għal Direttiva tnedi tibdil paradigmaticu lejn politika ta' "aċċess miftuħ" għad-data pubblika f'era diġitali. L-idea bażika hija, li l-pubbliku ġenerali jkollu dritt għad-data, li tkun ingabret f'isem l-awtoritajiet pubbliċi permezz tal-introjt mit-taxxa.

Ir-rapporteur tilqa' l-passi li huma adegwati, għall-promozzjoni ta' aċċess permanenti u miftuħ għall-informazzjoni kulturali u tappoġġa l-isforzi li jaċċeleraw id-diġitalizzazzjoni tal-patrimonju kulturali Ewropew. Hija konxja tal-importanza ekonomika u soċjali tad-data pubblika u tad-disponibilità diġitali tagħhom.

Id-diġitalizzazzjoni tal-kollezzjonijiet kulturali tiffaċilita l-aċċess għall-patrimonju kulturali Ewropew għac-cittadini kollha. Għalhekk, ir-rapporteur tilqa' l-estensjoni tal-kamp ta' applikazzjoni għal-libreriji (inklużi libreriji universitarji), il-mużewijiet u l-arkivji. L-informazzjoni tas-settur pubbliku għandha potenzjal ekonomiku, soċjali u innovattiv kbir. Huwa mistenni, li l-industrija kreattiva u kulturali se tibbenefika partikolarment minn estensjoni tal-kamp ta' applikazzjoni.

Sabiex l-oportuntajiet offruti jintużaw bl-aħjar mod, ir-rapporteur hija tal-fehma li għandu jsir xi titjib f'ċertu punti, billi l-proposta għal Direttiva jista' jkollha effetti negattivi fuq is-sitwazzjoni finanzjarja u l-isforzi għad-diġitalizzazzjoni fis-settur pubbliku (kulturali).

- **Setgħa ta' deċiżjoni tal-entitajiet pubbliċi:** Dawk li jieħdu d-deċiżjonijiet fuq bażi nazzjonali (jew lokali) għandu jibqa' jkollhom is-setgħa jiddeċiedu huma stess dwar l-użu tal-informazzjoni tagħhom u li jkunu kapaċi jkopru parti kbira mill-ispejjeż tagħhom li rriżultaw mit-twettiq tal-kompitu pubbliku tagħhom. Ir-rapporteur hija tal-fehma, li għandu jkun possibbli barra minn hekk, li ċerti dokumenti jiġu esklużi mill-użu mill-ġdid, pereżempju, fil-każ ta' hafna data li ma tkunx ġietx ipproċessata tirriżulta sitwazzjoni ta' gbir mhux kontrollat, u għalhekk ssir adegwata biss għall-użu mill-ġdid wara fażijiet ta' trattament ulterjuri. **L-interoperabilità:** Ir-rapporteur taqbel mal-pożizzjoni tal-Kummissjoni li sabiex tiġi żgurata l-interoperabilità tad-data, id-data u l-metadata li diġà jeżistu f'format diġitali biss għandhom isiru disponibbli fil-format ta' data standard b'mod teknoloġikament newtrali u li jinqraw elettronikament.
- **It-twaqqif ta' awtorità indipendenti u t-treġġiġh lura tal-piż tal-prova:** It-talba għat-twaqqif ta' awtorità indipendenti b'setgħat regolatorji speċjali tmur kontra l-isforzi tal-Istati Membri għat-tnaqqis fil-burokrazija u l-konsolidament tal-baġit. L-obbligi għar-rappurtar u t-treġġiġh lura tal-piż tal-prova fir-rigward tar-rispett għar-rekwizit tat-tariffi se jiġbu magħhom spejjeż addizzjonali sproporzjonati għall-amministrazzjoni pubblika. Ir-rapporteur tipproponi li d-deċiżjoni dwar liema entità nazzjonali għandha tkun responsabbli għall-monitoraġġ tal-implimentazzjoni korretta tad-Direttiva għandha tkun f'idejn l-Istati Membri. L-applikant xorta għandu l-possibilità li jieħu passi legali f'każ li proċedura ta' oppożizzjoni ma jkollhiex eżitu tajjeb.

- **Tariffi u kriterji ghat-tariffi:** Ir-rapporteur turi tħassib li l-libreriji (inklużi libreriji universitarji), il-mużewijiet u l-arkivji b'forma legali u amministrazzjoni pubbliċi spiss ikollhom jiffinanzjaw l-operat tagħhom sa punti varjabbli. Barra minn hekk, l-ispejjeż attwali tal-arkivjar fuq perjodu twil ta' data diġitali huma għoljin hafna. Għaldaqstant permezz ta' din id-Direttiva għandhom jiġu introdotti prinċipji adegwati dwar it-tariffi, li jippermettu li jiġu imposti tariffi li jkopru bis-sħiħ l-ispejjeż tal-użu mill-ġdid tal-informazzjoni sabiex ikunu koperti l-ispejjeż addizzjonali li jirriżultaw mid-distribuzzjoni tad-data. Inkella hemm ir-riskju ta' effetti negattivi fuq il-kwalità tal-informazzjoni tas-settur pubbliku u l-kapaċità ta' investment f'dan is-settur. Barra minn hekk, id-diġitalizzazzjoni għal skopijiet kummerċjali tibda sseħħ fl-aħħar nett sempliċiment bi spejjeż tal-entitajiet pubbliċi, b'effetti negattivi fuq il-proġetti ta' diġitalizzazzjoni.
- **Ftehimiet ta' esklussività:** Fir-rigward tad-deskrizzjoni, id-diġitalizzazzjoni u l-preżentazzjoni ta' kollezzjonijiet kulturali, hemm diversi ftehimiet ta' kooperazzjoni bejn libreriji (inklużi libreriji universitarji), mużewijiet, arkivji u sħab privati, li jinvolvu lill-entitajiet tas-settur pubbliku fl-għoti ta' drittijiet esklussivi ta' aċċess u utilizzazzjoni kummerċjali lis-sħab kooperattiv. Il-prattika wriet, li dawn is-sħubiji pubbliċi-privati jistgħu jippermettu użu sinifikanti tal-kollezzjonijiet kulturali u l-aċċess rapidu għall-partrimonju kulturali. Fil-każ ta' proġetti ta' diġitalizzazzjoni kbar li jimplikaw piż finanzjarju għoli għas-sħab privati, huwa neċessarju li jingħataw drittijiet ta' esklussività għat-twettiq ta' proġetti li huma fl-interess pubbliku. Għaldaqstant ir-rapporteur hija tal-fehma li d-Direttiva 2003/98/KE m'għandhiex teskludi l-għoti ta' drittijiet esklussivi, iżda li għandhom li l-ftehimiet inkwistjoni għandhom jiġu limitati għal perjodu ta' seba' snin.

## EMENDI

Il-Kumitat għall-Kultura u l-Edukazzjoni jistieden lill-Kumitat għall-Industrija, ir-Riċerka u l-Energija, bhala l-kumitat responsabbli, sabiex jinkorpora l-emendi li ġejjin fir-rapport tiegħu:

### Emenda 1

#### Proposta għal direttiva

#### Premessa 2

*Test propost mill-Kummissjoni*

(2) Il-politiki tad-dejta miftuħa li jinkoraġġixxu d-disponibbiltà wiesgħa u l-użu mill-ġdid mifrux tal-informazzjoni tas-settur pubbliku għal finijiet privati jew kummerċjali, bl-ebda restrizzjoni legali,

*Emenda*

(2) Il-politiki tad-dejta miftuħa li jinkoraġġixxu d-disponibbiltà wiesgħa u l-użu mill-ġdid mifrux tal-informazzjoni tas-settur pubbliku għal finijiet privati jew kummerċjali, bl-ebda restrizzjoni legali,

teknici jew finanzjarji jew b'restrizzjonijiet minimi, jistgħu jiżvolgħu rwol importanti fit-tqabbid tal-iżvilupp ta' servizzi godda msejsa fuq mezzi godda biex tiġi kkombinata u użata l-informazzjoni msemmija. Madankollu, dan ikun jirrikjedi kundizzjonijiet indaqs fuq il-livell tal-Unjoni fir-rigward tad-deċiżjoni dwar l-awtorizzazzjoni tal-użu mill-ġdid ta' dokumenti, u dawn il-kundizzjonijiet indaqs ma jistgħux jinkisbu billi jithallew f'idejn ir-regoli u l-prattici differenti tal-Istati Membri, jew tal-entitajiet pubbliċi kkonċernati.

teknici jew finanzjarji jew b'restrizzjonijiet minimi, **u li jippromwovu t-tixrid tal-informazzjoni mhux biss għall-operaturi ekonomiċi iżda wkoll għall-membri tal-pubbliku u l-moviment liberu tal-persuni fi hdan l-Unjoni, filwaqt li jitqiesu kif jixraq f'kull każ id-drittijiet fundamentali**, jistgħu jiżvolgħu rwol importanti fit-tqabbid tal-iżvilupp ta' servizzi godda msejsa fuq mezzi godda biex tiġi kkombinata u użata l-informazzjoni msemmija. Madankollu, dan ikun jirrikjedi kundizzjonijiet indaqs fuq il-livell tal-Unjoni fir-rigward tad-deċiżjoni dwar l-awtorizzazzjoni tal-użu mill-ġdid ta' dokumenti, u dawn il-kundizzjonijiet indaqs ma jistgħux jinkisbu billi jithallew f'idejn ir-regoli u l-prattici differenti tal-Istati Membri, jew tal-entitajiet pubbliċi kkonċernati.

## Emenda 2

### Proposta għal direttiva Premessa 6

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

(6) Id-Direttiva 2003/98/KE ma fihix obbligu li jiġi awtorizzat l-użu mill-ġdid ta' dokumenti. Id-deċiżjoni dwar jekk l-użu mill-ġdid jiġix awtorizzat jew le tibqa' f'idejn l-Istati Membri jew l-entità tas-settur pubbliku kkonċernata. Fl-istess nifs, id-Direttiva tibni fuq regoli nazzjonali dwar l-aċċess għad-dokumenti. Ċerti Stati Membri rabtu espressament id-dritt tal-użu mill-ġdid ma' dan id-dritt ta' aċċess, **b'mod li d-dokumenti kollha ġeneralment aċċessibbli jistgħu jintużaw mill-ġdid. Fi Stati Membri ohra, ir-rabta bejn iż-żewġ settijiet ta' regoli hija inqas ċara, u dan huwa sors ta' incertezza.**

#### *Emenda*

(6) Id-Direttiva 2003/98/KE ma fihix obbligu **għall-Istati Membri** li jiġi awtorizzat **l-aċċess għal, u** l-użu mill-ġdid ta' dokumenti **tas-settur pubbliku**. Id-deċiżjoni dwar jekk l-użu mill-ġdid jiġix awtorizzat jew le tibqa' f'idejn l-Istati Membri jew l-entità tas-settur pubbliku kkonċernata. **Id-Direttiva sempliċement tarmonizza l-kundizzjonijiet dwar kif id-dokumenti għandhom ikunu disponibbli għall-użu mill-ġdid.** Fl-istess nifs, id-Direttiva tibni fuq regoli nazzjonali dwar l-aċċess għad-dokumenti. Ċerti Stati Membri rabtu espressament id-dritt tal-użu mill-ġdid ma' dan id-dritt ta' aċċess, **filwaqt li xi Stati Membri għamlu distinzjoni legali bejn id-dritt għall-użu mill-ġdid u r-regoli nazzjonali dwar l-aċċess għall-informazzjoni u l-libertà ta'**

*informazzjoni.*

### **Emenda 3**

#### **Proposta ghal direttiva Premessa 6a (ġdida)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

*(6a) L-arranġamenti tal-Istati Membri għall-aċċess għad-dokumenti tas-settur pubbliku huma bbażati fuq it-trasparenza u l-libertà ta' informazzjoni. Madankollu f'xi każijiet dan id-dritt jiġi limitat, pereżempju għal dawk li għandhom interess speċjali f'dawn id-dokumenti jew f'każijiet meta d-dokumenti jkunu jinkludu informazzjoni sensittiva, relatata pereżempju mas-sigurtà nazzjonali jew pubblika.*

### **Emenda 4**

#### **Proposta ghal direttiva Premessa 6b (ġdida)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

*(6b) Id-Direttiva 2003/98/KE ma tinkludix obbligu għall-Istati Membri sabiex jagħmlu materjal analogu disponibbli f'forma diġitali jew jagħmluh jinqara elettronikament b'mod teknologikament newtrali. L-entitajiet tas-settur pubbliku jistgħu jiddeċiedu huma stess liema data tista' ssir diġitali, f'liema hin u taht liema kundizzjonijiet.*

## Emenda 5

### Proposta ghal direttiva Premessa 6c (ġdida)

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

**(6c) Id-Direttiva 2003/98/KE tapplika ghal dawk id-dokumenti li l-provvista tagħhom taqa' fl-ambitu tal-kompitu pubbliku tal-entitajiet tas-settur pubbliku kkonċernati, kif definit mil-liġi jew minn regoli vinkolanti ohra tal-Istat Membru inkwistjoni. Dan il-kompitu pubbliku għandu jkun jista' jiġi definit għall-entitajiet ikkonċernati b'mod ġenerali jew każ b'każ;**

## Emenda 6

### Proposta ghal direttiva Premessa 7

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

(7) **Għaldaqstant**, id-Direttiva 2003/98/KE **għandha tistipula l-obbligu ċar li l-Istati Membri joffru d-dokumenti kollha ġeneralment disponibbli għall-użu mill-ġdid tagħhom. Billi dan jikkostitwixxi limitazzjoni tad-drittijiet** tal-proprjetà intellettuali tal-awturi tad-dokumenti, l-ambitu ta' tali rabta bejn id-dritt tal-aċċess u d-dritt tal-użu *mill-ġdid* għandu jitqassar biex *ikopru* biss dak li hu strettament meħtieġ biex jintlaħqu l-għanijiet imfittxija minn din l-introduzzjoni. F'dan ir-rigward, fid-dawl tal-leġiżlazzjoni tal-Unjoni u tal-obbligi internazzjonali tal-Istati Membri u tal-Unjoni, speċifikament skont il-Konvenzjoni ta' Bern għall-Protezzjoni tax-Xoġġlijiet Letterarji u Artistiċi u l-Ftehim dwar l-Aspetti Marbutin mal-Kummerċ tad-Drittijiet tal-Proprietà Intellettuali (il-Ftehim TRIPS), id-dokumenti li partijiet terzi jzommu drittijiet tal-proprjetà intellettuali fuqhom għandhom jiġu

(7) Id-Direttiva 2003/98/KE **tirrestringi d-drittijiet** tal-proprjetà intellettuali tal-awturi tad-dokumenti. **Għaldaqstant** l-ambitu ta' tali rabta bejn id-dritt tal-aċċess u d-dritt tal-użu għandu jitqassar biex *ikopri* biss dak li hu strettament meħtieġ biex jintlaħqu l-għanijiet imfittxija minn din l-introduzzjoni. F'dan ir-rigward, fid-dawl tal-leġiżlazzjoni tal-Unjoni u tal-obbligi internazzjonali tal-Istati Membri u tal-Unjoni, speċifikament skont il-Konvenzjoni ta' Bern għall-Protezzjoni tax-Xoġġlijiet Letterarji u Artistiċi u l-Ftehim dwar l-Aspetti Marbutin mal-Kummerċ tad-Drittijiet tal-Proprietà Intellettuali (il-Ftehim TRIPS), id-dokumenti li partijiet terzi jzommu drittijiet tal-proprjetà intellettuali fuqhom għandhom jiġu esklużi mill-kamp ta' applikazzjoni tad-Direttiva 2003/98/KE. Fil-każ li parti terza kienet is-sid inizjali ta' dokument miżmum minn librerija (inklużi l-librerija

esklużi mill-kamp ta' applikazzjoni tad-Direttiva 2003/98/KE. Fil-każ li parti terza kienet is-sid inizjali ta' dokument miżmum minn librerija (inklużi l-librerija universitarji), mużewijiet jew arkivji, li jkun għadu protett bid-drittijiet tal-proprjetà intellettwali, għall-finijiet ta' din id-Direttiva, dak id-dokument għandu jittqies li partijiet terzi jzommu drittijiet tal-proprjetà intellettwali fuqu.

## **Emenda 7**

### **Proposta għal direttiva Premessa 7a (ġdida)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

universitarji), mużewijiet jew arkivji, li jkun għadu protett bid-drittijiet tal-proprjetà intellettwali, għall-finijiet ta' din id-Direttiva, dak id-dokument għandu jittqies li partijiet terzi jzommu drittijiet tal-proprjetà intellettwali fuqu.

*Emenda*

*(7a) Id-dokumenti li għalihom id-drittijiet ta' proprjetà intellettwali jkunu skadew u li konsegwentement jidhlu fl-isfera pubblika, jikkostitwixxu parti importanti hafna tal-kollezzjonijiet tal-libreriji, l-arkivji u l-mużewijiet, u għandu jkollhom prijorità f'kampanji ta' diġitalizzazzjoni; għaldaqstant jeħtieġ li jkun żgurati li tali diġitalizzazzjoni ma tibdilx l-istatus legali tagħhom. L-aċċess għal, u l-użu mill-ġdid ta' din id-data għandhom jiġu żgurati sabiex jiġi rispettati id-dritt fundamentali ta' aċċess għall-kultura, l-informazzjoni u l-edukazzjoni.*

## **Emenda 8**

### **Proposta għal direttiva Premessa 9a (ġdida)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

*(9a) L-iskoperta, id-diġitalizzazzjoni u l-preżentazzjoni ta' beni kulturali huma sfidi kbar biex jiġi żgurati l-aċċess ta' kulhadd għall-kultura, it-tagħrif u l-edukazzjoni. Huwa importanti għalhekk li naghżlu utilizzazzjoni għaqlija tal-beni*



*kulturali li tiffaċilita l-aċċess tal-pubbliku għall-patrimonju kulturali, filwaqt li jitqies il-fatt li l-beni kulturali mhumiex beni ekonomiċi bħall-oħrajn u li għandhom jiġu mharsa minn kummerċjalizzazzjoni eċċessiva. L-istituzzjonijiet kulturali li huma ttrattati minn din id-Direttiva għandhom jiġu appoġġjati mill-awtoritajiet pubbliċi permezz tal-istabbiliment ta' fondi pubbliċi għad-digitalizzazzjoni u t-tixrid tad-data.*

## Emenda 9

### Proposta għal direttiva Premessa 10

*Test propost mill-Kummissjoni*

(10) Il-kamp ta' applikazzjoni tad-Direttiva titwessa' għal-libreriji (inklużi l-libreriji universitarji), għall-mużewijiet u għall-arkivji. Id-Direttiva ma tapplikax għal istituzzjonijiet kulturali oħrajn, bħal operi, ċentri tal-ballet jew teatri, inklużi l-arkivji li jkunu parti minn dawn l-istituzzjonijiet.

*Emenda*

(10) Il-kamp ta' applikazzjoni tad-Direttiva titwessa' għal-libreriji (inklużi l-libreriji universitarji), għall-mużewijiet u għall-arkivji *filwaqt li jiġi għegħegħ l-użu ta' virtwalizzazzjoni tas-siti storiċi bil-għan li jiġi ssemplifikat l-aċċess għal dan it-tip ta' tagħrif*. Id-Direttiva ma tapplikax għal *stabbilimenti ta' riċerka u edukattivi jew għal* istituzzjonijiet kulturali oħrajn, bħal operi, ċentri tal-ballet jew teatri, inklużi l-arkivji li jkunu parti minn dawn l-istituzzjonijiet.

## Emenda 10

### Proposta għal direttiva Premessa 10a (ġdida)

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

*(10a) Peress li l-użu mill-ġdid ta' dokumenti li jinsabu f'idejn libreriji (inklużi l-libreriji tal-universitajiet), mużewijiet u arkivji joffri potenzjal soċjali u ekonomiku sostanzjali għall-industrija kulturali u kreattivi, kif ukoll għas-soċjetà permezz tal-estensjoni tal-kollezzjoni tal-*

*Ewropeana, id-diġitalizzazzjoni li għaddejja bhalissa tal-kollezzjonijiet kulturali Ewropej għandha tiġi promossa.*

## **Emenda 11**

**Proposta għal direttiva  
Premessa 10b (ġdida)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

*(10b) Ċerta data personali li tinsab f'dokumenti arkivjali li hija s-suġġett ta' projbizzjoni ta' kwalunkwe diskriminazzjoni għandha tiġi eskluża mill-kamp ta' applikazzjoni tad-Direttiva 2003/98/KE jew, fil-każ fejn il-leġiżlazzjoni li hemm fis-seħh timponi l-komunikazzjoni tagħha, għandha ssir anonima jew id-data li tirrigwarda lill-persuni għandha tinheba qabel kwalunkwe użu.*

## **Emenda 12**

**Proposta għal direttiva  
Premessa 10c (ġdida)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

*(10c) Fir-rigward tad-deskrizzjoni, id-diġitalizzazzjoni u l-preżentazzjoni ta' kollezzjonijiet kulturali, hemm diversi ftehimiet ta' kooperazzjoni bejn libreriji (inklużi l-libreriji universitarji), mużewijiet, arkivji u shab privat, li jinvolve lill-entitajiet tas-settur pubbliku fl-ghoti ta' drittijiet esklussivi ta' aċċess u utilizzazzjoni kummerċjali lis-shab kooperattiv. Il-prattika wriet li dawn is-shubiji pubbliċi-privati jistgħu jippermettu użu sinifikanti tal-kollezzjonijiet kulturali u fl-istess waqt iżidu l-aċċess għall-partrimonju kulturali għaċ-ċittadin. Għaldaqstant id-Direttiva 2003/98/KE m'għandhiex teskludi l-konklużjoni ta'*

*ftehimiet għall-ghoti ta' drittijiet  
esklussivi. Barra minn hekk l-  
istituzzjonijiet kulturali għandu jkollhom  
il-libertà li jagħżlu huma stess is-shab li  
jixtiequ jikkooperaw magħhom,  
b'konformità mal-prinċipji tat-  
trasparenza u tan-nondiskriminazzjoni.*

### **Emenda 13**

#### **Proposta għal direttiva Premessa 10d (ġdida)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

*(10d) Id-data f'idejn l-istabbilimenti  
edukattivi u ta' riċerka għandha tibqa'  
barra l-ambitu tad-Direttiva 2003/98/KE.*

### **Emenda 14**

#### **Proposta għal direttiva Premessa 10e (ġdida)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

*(10e) Ix-xandir tas-servizz pubbliku  
għandu jibqa' eskluż mill-kamp ta'  
applikazzjoni tad-Direttiva 2003/98/KE.*

### **Emenda 15**

#### **Proposta għal direttiva Premessa 11**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

(11) Biex jiġi ffaċilitat l-użu mill-ġdid tal-PSI, l-entitajiet tas-settur pubbliku għandhom iqiegħdu dokumenti għad-dispożizzjoni permezz ta' formati li jinqraw elettronikament, u flimkien mal-metadejta tagħhom fejn possibbli u xieraq, f'format li jiżgura l-interoperabbiltà eċċ., billi jipproċessawhom b'mod konsistenti mal-

(11) Biex jiġi ffaċilitat l-użu mill-ġdid tal-PSI, l-entitajiet tas-settur pubbliku għandhom iqiegħdu dokumenti għad-dispożizzjoni permezz ta' formati **teknoloġikament newtrali** li jinqraw elettronikament, u flimkien mal-metadejta tagħhom fejn possibbli u xieraq, f'format li jiżgura l-interoperabbiltà eċċ., billi

prinċipji tar-rekwiziti ta' kompatibbiltà u *użabbiltà* għall-informazzjoni spazjali skont id-Direttiva 2007/2/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' Marzu 2007 li tistabbilixxi Infrastruttura għall-Infurmazzjoni Ġeografika fil-Komunità Ewropea (Inspire).

jipproċessawhom b'mod konsistenti mal-prinċipji tar-rekwiziti ta' kompatibbiltà u *ta' użu* għall-informazzjoni spazjali skont id-Direttiva 2007/2/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' Marzu 2007 li tistabbilixxi Infrastruttura għall-Infurmazzjoni Ġeografika fil-Komunità Ewropea (Inspire).

## Emenda 16

### Proposta għal direttiva Premessa 12

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

(12) Fejn jiġu imposti tariffi għall-użu mill-ġdid ta' dokumenti, fil-prinċipju, għandhom ikunu limitati għall-ispejjeż marginali mgarrba bir-riproduzzjoni u t-tixrid tagħhom, sakemm ma jkunx iġġustifikat mod ieħor skont l-għan, it-trasparenza jew kriterji li jistgħu jiġi vverifikati. Għandha titqies b'mod partikulari l-hteġa li ma jitfixkilx il-funzjonament normali ta' dawk entitajiet tas-settur pubbliku li jkopru parti sostanzjali tal-ispejjeż tal-operat immissla mill-qadi tal-kompitu pubbliku tagħhom, billi jittellef l-isfruttar tad-drittijiet tagħhom tal-proprjetà intellettwali. ***Għandu jkun f'idejn l-entità tas-settur pubbliku li tkun qiegħda timponi tariffa għall-użu mill-ġdid tad-dokumenti, li tagħti evidenza li t-tariffi huma msejsa fuq l-ispejjeż, u li tikkonforma ma' limiti rilevanti.***

#### *Emenda*

(12) Fejn jiġu imposti tariffi għall-użu mill-ġdid ta' dokumenti, fil-prinċipju, għandhom ikunu limitati għall-ispejjeż marginali mgarrba bir-riproduzzjoni, ***il-forniment*** u t-tixrid tagħhom, sakemm ma jkunx iġġustifikat mod ieħor skont l-għan, it-trasparenza jew kriterji li jistgħu jiġi vverifikati. Għandha titqies b'mod partikulari l-hteġa li ma jitfixkilx il-funzjonament normali ta' dawk entitajiet tas-settur pubbliku li jkopru parti sostanzjali tal-ispejjeż tal-operat immissla mill-qadi tal-kompitu pubbliku tagħhom, billi jittellef l-isfruttar tad-drittijiet tagħhom tal-proprjetà intellettwali.

## Emenda 17

### Proposta ghal direttiva Premessa 14

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

(14) L-implimentazzjoni tajba ta' whud mill-elementi ta' din id-Direttiva, ngħidu aħna l-mezzi ta' rikors, il-konformità mal-prinċipji tat-tariffar, u l-obbligi ta' rappurtar, jeħtieġu monitoraġġ minn awtoritajiet indipendenti b'kompetenza fl-użu mill-ġdid tal-informazzjoni tas-settur pubbliku. Biex tiġi żgurata l-konsistenza fost l-approċċi fuq il-livell tal-Unjoni, għandha tithegġeg il-koordinazzjoni bejn l-awtoritajiet indipendenti, b'mod partikulari bl-iskambju ta' tagħrif dwar l-aqwa prassi u l-politiki ta' użu mill-ġdid tad-dejta.

#### *Emenda*

(14) L-implimentazzjoni tajba ta' whud mill-elementi ta' din id-Direttiva, ngħidu aħna l-mezzi ta' rikors, ***partikolarment ghal individwi fil-qasam tal-harsien tad-data***, il-konformità mal-prinċipji tat-tariffar, u l-obbligi ta' rappurtar, jeħtieġu monitoraġġ minn awtoritajiet indipendenti b'kompetenza fl-użu mill-ġdid tal-informazzjoni tas-settur pubbliku. ***Hija r-responsabbiltà tal-Istati Membri li jittrasferixxu din il-funzjoni lil awtorità korrispondenti***. Biex tiġi żgurata l-konsistenza fost l-approċċi fuq il-livell tal-Unjoni, għandha tithegġeg il-koordinazzjoni bejn l-awtoritajiet indipendenti, b'mod partikulari bl-iskambju ta' tagħrif dwar l-aqwa prassi u l-politiki ta' użu mill-ġdid tad-dejta.

#### *Ġustifikazzjoni*

*It-twaqqif ta' awtorità regolatorja indipendenti tmur kontra l-isforzi tal-Istati Membri lejn tnaqqis fil-burokrazija u l-konsolidament tal-baġits u tintervjeni sew mingħajr ħtieġa fis-setgħa ta' organizzazzjoni tal-Istati Membri.*

## Emenda 18

### Proposta ghal direttiva Premessa 15

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

(15) Billi l-għan ta' din id-Direttiva, speċifikament l-iffaċilitar tal-holqien ta' prodotti u servizzi ta' informazzjoni bbażati fuq dokumenti tas-settur pubbliku, l-iżgurar tal-użu transkonfinali effiċjenti tad-dokumenti tas-settur pubbliku mill-kumpaniji privati għal prodotti u servizzi ta' informazzjoni b'valur miżjud, u l-

#### *Emenda*

(15) Billi l-għan ta' din id-Direttiva, speċifikament l-iffaċilitar tal-holqien ta' prodotti u servizzi ta' informazzjoni bbażati fuq dokumenti tas-settur pubbliku, l-iżgurar tal-użu transkonfinali effiċjenti tad-dokumenti tas-settur pubbliku ***min-naħa l-waħda*** mill-kumpaniji privati għal prodotti u servizzi ta' informazzjoni b'valur

*limitazzjoni tat-tagħwiġ tal-kompetizzjoni fis-suq tal-Unjoni*, ma jistax jintlaħaq kif xieraq mill-Istati Membri u, għaldaqstant, u fid-dawl tal-ambitu intrinsikament pan-Ewropew tal-azzjoni proposta, jista' jintlaħaq aħjar fuq il-livell tal-Unjoni, l-Unjoni tista' tadotta miżuri skont il-prinċipju tas-sussidjarjetà kif stipulata fl-Artikolu 5 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea. Skont il-prinċipju tal-proporzjonalità kif stipulat fl-istess Artikolu, din id-Direttiva ma tmurx lil hinn minn dak li huwa meħtieġ biex jinkisbu dawk il-miri.

## Emenda 19

### Proposta għal direttiva Premessa 18

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

(18) Il-Kummissjoni għandha tgħin lill-Istati Membri jimplimentaw id-Direttiva b'mod konsistenti billi *tkun ta' gwida*, partikularment fejn jidhlu t-tariffi u l-kalkolu tal-ispejjeż, il-kundizzjonijiet rakkomandati tal-liċenzjar, u l-formati tad-dejta, wara li tkun ikkonsultata mal-partijiet interessati.

## Emenda 20

### Proposta għal direttiva Artikolu 1 – punt 2 Direttiva 2003/98/KE Artikolu 2 – punt 6

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

(6) "Li jinqara elettronikament" tfisser li dokumenti diġitali jkunu strutturati *b'mod xieraq biex* applikazzjonijiet tas-softwer ikunu jistgħu *jidentifikaw b'mod affidabbli dikjarazzjonijiet* individwali *ta' fatt u l-*

miżjud, u *min-naħa l-oħra miċ-ċittadini sabiex jiġi ffaċilitat it-tixrid liberu tal-informazzjoni u tal-komunikazzjoni*, ma jistax jintlaħaq kif xieraq mill-Istati Membri u, għaldaqstant, u fid-dawl tal-ambitu intrinsikament pan-Ewropew tal-azzjoni proposta, jista' jintlaħaq aħjar fuq il-livell tal-Unjoni, l-Unjoni tista' tadotta miżuri skont il-prinċipju tas-sussidjarjetà kif stipulata fl-Artikolu 5 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea. Skont il-prinċipju tal-proporzjonalità kif stipulat fl-istess Artikolu, din id-Direttiva ma tmurx lil hinn minn dak li huwa meħtieġ biex jinkisbu dawk il-miri.

#### *Emenda*

(18) Il-Kummissjoni għandha tgħin lill-Istati Membri jimplimentaw id-Direttiva b'mod konsistenti billi *tagħmel proposti u tistabilixxi linji gwida*, partikularment fejn jidhlu t-tariffi u l-kalkolu tal-ispejjeż, il-kundizzjonijiet rakkomandati tal-liċenzjar, u l-formati tad-dejta, wara li tkun ikkonsultata mal-partijiet interessati.

#### *Emenda*

(6) "Li jinqara elettronikament" tfisser li dokumenti diġitali jkunu strukturati b'mod *sabiex* applikazzjonijiet tas-softwer ikunu jistgħu *jottienu b'mod teknologikament newtrali, data* individwali *li tkun ta'*

*istruttura interna tagħhom."*

*interest."*

## **Emenda 21**

### **Proposta għal direttiva**

#### **Artikolu 1 – punt 3**

Direttiva 2003/98/KE

Artikolu 3 – paragrafu 1

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

(1) Soġġett għall-paragrafu (2), l-Istati Membri għandhom jiżguraw li d-dokumenti msemmija fl-Artikolu 1 ikunu jistgħu jintużaw mill-ġdid għal finijiet kummerċjali u mhux kummerċjali, skont il-kundizzjonijiet stipulati fil-Kapitoli III u IV.

#### *Emenda*

(1) Soġġett għall-paragrafu (2), l-Istati Membri għandhom jiżguraw li d-dokumenti ***tal-entitajiet tas-settur pubbliku*** msemmija fl-Artikolu 1 ikunu jistgħu jintużaw mill-ġdid għal finijiet kummerċjali u mhux kummerċjali, skont il-kundizzjonijiet stipulati fil-Kapitoli III u IV, ***bil-kundizzjoni li skont ir-regolamenti eżistenti tal-Istati Membri dwar l-aċċess għall-informazzjoni tas-settur pubbliku, dawn huma dokumenti kklassifikati bhala aċċessibbli. Kemm jista' jkun, dawn id-dokumenti għandhom jinxterdu f'format teknoloġikament newtrali li jinqara elettronikament.***

## **Emenda 22**

### **Proposta għal direttiva**

#### **Artikolu 1 – punt 3**

Direttiva 2003/98/KE

Artikolu 3 – paragrafu 2

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

(2) Għad-dokumenti li l-libreriji (inklużi l-libreriji universitarji), il-mużewijiet u l-arkivji jkollhom id-drittijiet tal-proprjetà intellettuali tagħhom, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li, fejn ikun permess l-użu mill-ġdid tad-dokumenti, id-dokumenti jkunu jistgħu jintużaw għal finijiet kummerċjali u mhux kummerċjali, skont il-kundizzjonijiet stipulati fil-Kapitoli III u

#### *Emenda*

(2) Għad-dokumenti li l-libreriji (inklużi l-libreriji universitarji), il-mużewijiet u l-arkivji jkollhom id-drittijiet tal-proprjetà intellettuali tagħhom, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li, fejn ikun permess l-użu mill-ġdid tad-dokumenti, id-dokumenti jkunu jistgħu jintużaw għal finijiet kummerċjali u mhux kummerċjali, skont il-kundizzjonijiet stipulati fil-Kapitoli III u IV, ***bil-kundizzjoni li skont ir-regolamenti***

IV.

*eżistenti tal-Istati Membri dwar l-aċċess għall-informazzjoni tas-settur pubbliku, dawn huma dokumenti kklassifikati bhala aċċessibbli. Kemm jista' jkun, dawn id-dokumenti għandhom jinxterdu f'format teknoloġikament newtrali li jinqara elettronikament.*

#### Emenda 23

**Proposta għal direttiva**  
**Artikolu 1 – punt 4 – paragrafu 2**  
Direttiva 2003/98/KE  
Artikolu 4 – paragrafu 4

*Test propost mill-Kummissjoni*

*(2) Fi tmiem il-paragrafu 4, tiżdied is-sentenza li ġejja:*

*"Il-miżuri ta' rikors għandhom jinkludu l-possibbiltà ta' reviżjoni minn awtorità indipendenti li tinghata setgħat regolatorji speċifiċi fir-rigward tal-użu mill-ġdid tal-informazzjoni tas-settur pubbliku, u li d-deċiżjonijiet tagħha jkunu vinkolanti għall-entità tas-settur pubbliku kkonċernata."*

#### Emenda 24

**Proposta għal direttiva**  
**Artikolu 1 – punt 5**  
Direttiva 2003/98/KE  
Artikolu 5 – paragrafu 1

*Test propost mill-Kummissjoni*

*1. Fil-paragrafu 1, il-kliem "b'mod elettroniku" jinbidel bil-kliem "f'format li jinqara elettronikament, flimkien mal-metadejta korrispondenti."*

*Emenda*

*(2) Il-paragrafu 4 jinbidel b'li ġejj:*

*'4. Kull deċiżjoni negattiva għandu jkun fiha referenza għall-mezz ta' rimedju fil-każ li l-applikant ikun jixtieq jappella kontra d-deċiżjoni. Il-miżuri ta' rikors għandhom jinkludu referenza dwar il-possibbiltà ta' reviżjoni minn awtorità fl-Istati Membri."*

*Emenda*

*1. Il-paragrafu 1 jinbidel b'li ġejj:*

*'1. Il-korpi tas-settur pubbliku għandhom jagħmlu d-dokumenti tagħhom disponibbli fil-formati jew il-lingwi eżistenti minn qabel u, fejn possibbli u xieraq, f'format*



*teknoloġikament newtrali* li jinqara elettronikament, flimkien mal-metadejta korrispondenti. **Dan ma ghandux jimplika xi obbligu għall-korpi tas-settur pubbliku li johlqu, jiddigitalizzaw jew jadattaw dokumenti jew jagħmluhom f'formati li jinqaraw elettronikament b'mod teknoloġikament newtrali sabiex jikkonformaw mat-talba, lanqas ma ghandu jimplika xi obbligu li jiġu provduti estratti minn dokumenti fejn dan ikun jinvolvi sforz sproporzjonat, li jmur 'l hinn minn operazzjoni sempliċi."**

## **Emenda 25**

### **Proposta għal direttiva**

#### **Artikolu 1 – punt 6 – paragrafu 1**

Direttiva 2003/98/KE

Artikolu 6 – paragrafu 1

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

(1) Fejn jiġu imposti tariffi għall-użu mill-ġdid tad-dokumenti, l-ammont totali impost mill-entitajiet tas-settur pubbliku għandu jkun limitat għall-ispejjeż marginali mgarrba bir-riproduzzjoni u t-tixrid."

#### *Emenda*

(1) Fejn jiġu imposti tariffi għall-użu mill-ġdid tad-dokumenti, l-ammont totali impost mill-entitajiet tas-settur pubbliku għandu jkun limitat għall-ispejjeż marginali mgarrba bir-riproduzzjoni, *il-forniment* u t-tixrid."

## **Emenda 26**

### **Proposta għal direttiva**

#### **Artikolu 1 – punt 6 – paragrafu 1**

Direttiva 2003/98/KE

Artikolu 6 – paragrafu 2

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

(2) *2. F'każijiet eċċezzjonali, partikularment fejn l-entitajiet tas-settur pubbliku jiġġeneraw parti sostanzjali mill-ispejjeż tal-operat tagħhom, marbutin mal-qadi tal-kompiti ta' servizz pubbliku tagħhom, mill-isfruttar tad-drittijiet tal-proprjetà intellettuali tagħhom, l-*

#### *Emenda*

(2) *Il-paragrafu 1 m'għandux japplika għal:*

*entitajiet tas-settur pubbliku jistghu jithallew jimponu tariffi għall-użu mill-ġdid tad-dokumenti 'l fuq mill-ispejjeż marginali, skont l-ghan, it-trasparenza u kriterji verifikabbli, sakemm dan ikun fl-interess pubbliku u soġġett għall-approvazzjoni tal-awtorità indipendenti msemmija fl-Artikolu 4(4), u minghajr hsara għall-parafrasi 3 u 4 ta' dan l-Artikolu."*

*(a) każijiet eċċezzjonali li fihom l-entitajiet tas-settur pubbliku jehtigilhom jagħmlu l-qlich sabiex ikopru parti kbira mill-ispejjeż li garrbu biex jissodisfaw il-kompitu pubbliku tagħhom;*

*(b) libreriji (inklużi libreriji universitarji), mużewijiet u arkivji.*

#### *Ġustifikazzjoni*

*Fil-każ ta' użu mill-ġdid kummerċjali, l-entitajiet tas-settur pubbliku għandhom ikunu jistghu jimponu tariffi li jkopru l-ispejjeż, sabiex jilħqu n-nefqa li tirriżulta mid-distribuzzjoni tad-data u sabiex jevitaw l-effetti negattivi fuq il-kwalità tal-informazzjoni tas-settur pubbliku u fuq il-kapaċità ta' investiment. Il-libreriji (inklużi libreriji universitarji), il-mużewijiet u l-arkivji, xi drabi jkollhom jiffinanzjaw l-operat tagħhom huma stess. F'każ li dan l-introjtu jintilef, se jirriżulta defiċit għoli fil-baġit kulturali tal-Istati Membri.*

#### **Emenda 27**

##### **Proposta għal direttiva**

##### **Artikolu 1 – punt 6 – paragrafu 1**

Direttiva 2003/98/KE

Artikolu 6 – paragrafu 3

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

*(3) Minkejja l-paragrafi 1 u 2, il-libreriji (inklużi l-libreriji universitarji), il-mużewijiet u l-arkivji jistghu jimponu tariffi 'l fuq mill-ispejjeż marginali għall-użu mill-ġdid tad-dokumenti li jaħżnu."*

*imhassar*

#### **Emenda 28**

**Proposta ghal direttiva**  
**Artikolu 1 – punt 6 – paragrafu 2**  
Direttiva 2003/98/KE  
Artikolu 6 – paragrafu 4

*Test propost mill-Kummissjoni*

(2) It-test tal-Artikolu 6 isir il-paragrafu 4.

*Emenda*

(2) It-test tal-Artikolu 6 isir il-paragrafu 4  
**u jkun jinqara kif ġej:**

**“4. Fejn jintalab hlas skont il-paragrafu 2, il-volum totali tagħhom irid jiġi stabbilit permezz ta' kriterji oġġettivi, trasparenti u varjabbli, u d-dhul totali mnissel mill-provvista u mill-awtorizzazzjoni tal-użu mill-ġdid ta' dawn id-dokumenti ma ghandux jisboq in-nefqa tal-ġbir, produzzjoni, riproduzzjoni, forniment u tixrid, filwaqt li jippermetti dhul raġonevoli fuq l-investment li jkun jaqbel mal-eżerċizzju tal-kompiti pubbliċi tal-korpi u tal-istituzzjonijiet. Fil-każ ta' proġetti li l-finijiet tagħhom huma purament kummerċjali, id-dhul minn dawn il-hlasijiet mitluba ghandu jiġi investit skont kriterji oġġettivi u trasparenti li ma jkunux ta' detriment għall-interess generali. Il-hlasijiet skont il-paragrafu 1 u l-paragrafu 2, ghandhom ikunu orjentati skont in-nefqa matul il-perjodu xieraq ta' kontabilità u kalkolati skont il-prinċipji ta' kontabilità applikabbli għall-korpi tas-settur pubbliku involuti.”**

**Emenda 29**

**Proposta ghal direttiva**  
**Artikolu 1 – punt 6 – paragrafu 2a (ġdid)**  
Direttiva 2003/98/KE  
Artikolu 6 – paragrafu 4a (ġdid)

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

**2a. Ghandu jiddaħhal il-paragrafu li ġej:**

**‘4a. "Hija responsabilità tal-Istati**

*Membri li jahtru awtorità nazzjonali  
adegwata u kompetenti sabiex tikkontrolla  
l-konformità mal-kriterji għall-kalkolu  
tal-hlasijiet imsemmija f'paragrafu 4."*

### **Emenda 30**

**Proposta għal direttiva**  
**Artikolu 1 – punt 6 – paragrafu 3**  
Direttiva 2003/98/KE  
Artikolu 6 – paragrafu 5

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

**(3) Jiddaħhal il-paragrafu 5 ġdid:**

*imhassar*

*"Jibqa' f'idejn l-entità tas-settur pubbliku  
li tkun qiegħda timponi tariffi għall-użu  
mill-ġdid, li tagħti evidenza li t-tariffi  
jikkonformaw ma' dan l-Artikolu."*

### **Emenda 31**

**Proposta għal direttiva**  
**Artikolu 1 – punt 7**  
Direttiva 2003/98/KE  
Artikolu 7

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

**(7) Fl-Artikolu 7 (It-trasparenza),  
jiddaħhal il-kliem "l fuq mill-ispejjeż  
marginali jew" wara l-kliem "il-kalkolu  
tat-tariffi".**

**(7) Fl-Artikolu 7 (It-trasparenza), *it-tielet  
sentenza tiġi sostitwita b'dan li ġej:***

**"Is-settur pubbliku inkwistjoni għandu  
wkoll jindika liema fatturi għandu  
jinghata kont tagħhom fil-kalkolazzjoni  
tal-hlasijiet skont l-Artikolu 6."**

## Emenda 32

### Proposta ghal direttiva

#### Artikolu 1 – punt 8 – paragrafu 1

Direttiva 2003/98/KE

Artikolu 8 – paragrafu 1

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

"L-entitajiet tas-settur pubbliku jistgħu jippermettu l-użu mill-ġdid mingħajr kundizzjonijiet, jew jistgħu *jimponi* kundizzjonijiet, ***bhall-indikazzjoni tas-sors***, fejn xieraq permezz ta' liċenzja. Dawn il-kundizzjonijiet ma għandhomx jirrestringu bla bżonn il-possibbiltajiet għall-użu mill-ġdid, u ma għandhomx jintużaw biex jirrestringu l-kompetizzjoni."

#### *Emenda*

L-entitajiet tas-settur pubbliku jistgħu jippermettu l-użu mill-ġdid ***ta' dokumenti*** mingħajr kundizzjonijiet, jew jistgħu *jimponu* kundizzjonijiet, fejn xieraq permezz ta' liċenzja ***li ttratta kwistjonijiet rilevanti***. Dawn il-kundizzjonijiet ma għandhomx jirrestringu bla bżonn il-possibbiltajiet għall-użu mill-ġdid, u ma għandhomx jintużaw biex jirrestringu l-kompetizzjoni.

## Emenda 33

### Proposta ghal direttiva

#### Artikolu 1 – punt 9

Direttiva 2003/98/KE

Artikolu 9

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

L-Istati Membri għandhom ***jiżguraw li jkun implimentati*** arrangamenti prattiċi ***li jiffacilitaw it-tiftix, b'isna differenti***, għad-dokumenti disponibbli għall-użu mill-ġdid, bħal listi ta' dokumenti ewlenin bil-metadejta rilevanti, preferibbilment aċċessibbli ***fuq l-internet u*** f'format li jinqara elettronikament, u siti u portali li jkollhom holqa għal listi ***decentralizzati*** ta' assi."

#### *Emenda*

L-Istati Membri għandhom ***jagħmlu*** arrangamenti prattiċi ***biex jiġi ffacilitat it-tiftix*** għad-dokumenti disponibbli għall-użu mill-ġdid ***madwar l-Unjoni***, bħal listi ta' dokumenti ewlenin bil-metadejta rilevanti, preferibbilment aċċessibbli f'format ***teknoloġikament newtrali*** li jinqara elettronikament, u siti u portali li jkollhom holqa għal listi ta' assi."

#### *Ġustifikazzjoni*

*L-introduzzjoni ta' possibilitajiet ta' tiftix b'isna differenti huwa sinifikanti u diġà qed jiġu offruti fuq bażi volontarja. Madankollu, fid-dawl tas-sitwazzjoni finanzjarja tas-settur pubbliku, l-introduzzjoni ta' rekwiżit generali sabiex tali għażla ta' tiftix jiġi pprovdut dejjem f'lingwi Ewropej oħra, se jkun marbut ma' spejjeż sproporzjonalment għoljin.*

## Emenda 34

**Proposta ghal direttiva**  
**Artikolu 1 – punt 9a (ġdid)**  
Direttiva 2003/98/KE  
Artikolu 11 – paragrafu 2

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

**(9a) Fl-Artikolu 11, il-paragrafu 2 għandu jiġi sostitwit b'dan li ġej:**

**‘2. "Minkejja l-paragrafu 1, fejn dritt esklussiv ikun mehtieġ għall-provvista ta' servizz fl-interess pubbliku, il-validità tal-arrangament ta' dritt esklussiv għandha tkun sugġetta għal revizjoni regolari, u għandha, f'kull każ, tiġi riveduta kull erba' snin. L-arrangamenti esklussivi stabbiliti wara d-dhul fis-sehh ta' din id-Direttiva għandhom ikunu sugġetti għall-prinċipju ta' trasparenza u jkunu magħmula pubbliċi mill-entitajiet tas-settur pubbliku kkonċernati."**

## Emenda 35

**Proposta ghal direttiva**  
**Artikolu 1 – punt 9b (ġdid)**  
Direttiva 2003/98/KE  
Artikolu 11 – paragrafu 2a (ġdid)

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

**(9b) Fl-Artikolu 11, jiddahhal il-paragrafu li ġej:**

**‘2a. "Minkejja l-paragrafu 1, fejn dritt esklussiv jinghata b'rabta mal-isfruttar kummerċjali neċessarju għad-digitalizzazzjoni ta' kollezzjonijiet kulturali, l-isfruttar kummerċjali ma jistax ikun ta' aktar minn seba' snin. Tul dan iż-żmien, id-dritt esklussiv ma jehtieġlux ikun sugġett għal revizjoni. L-arrangamenti esklussivi stabbiliti wara d-dhul fis-sehh ta' din id-Direttiva**

*għandhom ikunu trasparenti u magħmula  
pubbliċi."*

## Emenda 36

### Proposta għal direttiva

#### Artikolu 1 – punt 10

Direttiva 2003/98/KE

Artikolu 11 – paragrafu 3

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

(10) Fl-Artikolu 11 (il-projbizzjoni tal-arranġamenti esklussivi), ***tiżdied is-sentenza li ġejja fi tmiem*** il-paragrafu 3:

"Madankollu, arranġamenti ta' dan it-tip li ***jinvolve l-istabbilimenti kulturali u l-libreriji*** tal-università għandhom jintemmu fi tmiem il-kuntratt, jew f'kull każ mhux iktar tard mill-31 ta' Diċembru 20XX [sitt snin wara d-dhul fis-seħh ta' din id-Direttiva]."

#### *Emenda*

(10) Fl-Artikolu 11, (il-projbizzjoni tal-arranġamenti esklussivi), il-paragrafu 3 ***jigi sostitwit b'dan li ġej:***

**'3. "L-arranġamenti eżistenti esklussivi li ma jikkwalifikawx għal eċċezzjoni taht il-paragrafu 2 għandhom ikunu terminati fl-aħhar tal-kuntratt u f'kull każ mhux aktar tard mill-31 ta' Diċembru 2008.** Madankollu, arranġamenti ta' dan it-tip li ***jikkonċernaw libreriji (inklużi l-libreriji tal-università), mużewijiet u arkivji li ma jikkwalifikawx għal eċċezzjoni skont il-paragrafi 2 jew 2a,*** għandhom jintemmu fi tmiem il-kuntratt, jew f'kull każ mhux iktar tard mill-31 ta' Diċembru 20XX [sitt snin wara d-dhul fis-seħh ta' din id-Direttiva]."

## Emenda 37

### Proposta għal direttiva

#### Artikolu 1 – punt 12 – parti introduttorja

Direttiva 2003/98/KE

Artikolu 13 - paragrafu 1

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

(12) Fl-Artikolu 13 (Reviżjoni), *id-data tal-1* ta' Lulju 2008 *tinbidel bid-data [tliet snin wara d-data tat-traspożizzjoni]*, u jiżdied il-paragrafu li ġej:

#### *Emenda*

(12) Fl-Artikolu 13(1)(Reviżjoni) *il-kliem, "l-1 ta' Lulju 2008" jinbidel [5 snin wara d-data tad-dhul fis-seħh ta' din id-direttiva]*, u jiżdied il-paragrafu li ġej:

## Emenda 38

### Proposta għal direttiva

#### Artikolu 1 – punt 12

Direttiva 2003/98/KE

Artikolu 13 – paragrafu 2a (ġdid)

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

"L-Istati Membri għandhom iressqu rapport *ta'* kull *sena* lill-Kummissjoni dwar l-ammont ta' użu mill-ġdid li jkun sar mill-informazzjoni tas-settur pubbliku, il-kundizzjonijiet li skonthom issir disponibbli, u l-hidma tal-awtorità indipendenti msemmija fl-Artikolu 4(4)."

#### *Emenda*

**(2a)** "L-Istati Membri għandhom iressqu rapport lill-Kummissjoni kull *sentejn* dwar l-ammont ta' użu mill-ġdid li jkun sar mill-informazzjoni tas-settur pubbliku, il-kundizzjonijiet li skonthom issir disponibbli, u l-hidma tal-awtorità indipendenti msemmija fl-Artikolu 4(4)."

#### *Ġustifikazzjoni*

*L-għan ta' rapport obligatorju annwali mhuwiex ċar billi mhuwiex mistenni li jsir tibdil fi żmien *sena* fil-fatturi sugġetti għar-rekwiżit ta' rappurtar, u dan se jimponi piż addizzjonali sproporzjonat fuq l-entitajiet tas-settur pubbliku.*



## PROĊEDURA

<b>Titolu</b>	Emenda tad-Direttiva 2003/98/KE dwar l-użu mill-ġdid tal-informazzjoni tas-settur pubbliku	
<b>Referenzi</b>	COM(2011)0877 – C7-0502/2011 – 2011/0430(COD)	
<b>Kumitat responsabbli</b> Data tat-tħabbir fis-seduta plenarja	ITRE 15.12.2011	
<b>Opinjoni mogħtija minn</b> Data tat-tħabbir fis-seduta plenarja	CULT 15.12.2011	
<b>Rapporteur</b> Data tal-ħatra	Sabine Verheyen 24.1.2012	
<b>Eżami fil-kumitat</b>	27.3.2012	29.5.2012
<b>Data tal-adozzjoni</b>	10.7.2012	
<b>Riżultat tal-votazzjoni finali</b>	+: 21 -: 5 0: 2	
<b>Membri preżenti għall-votazzjoni finali</b>	Malika Benarab-Attou, Lothar Bisky, Piotr Borys, Jean-Marie Cavada, Santiago Fisas Aixela, Lorenzo Fontana, Mary Honeyball, Petra Kammerevert, Morten Løkkegaard, Emma McClarkin, Emilio Menéndez del Valle, Katarína Neveďalová, Doris Pack, Chrysoula Paliadeli, Marie-Thérèse Sanchez-Schmid, Marietje Schaake, Marco Scurria, Emil Stoyanov, Hannu Takkula, László Tőkés, Helga Trüpel, Marie-Christine Vergiat, Sabine Verheyen, Milan Zver	
<b>Sostitut(i) preżenti għall-votazzjoni finali</b>	Ivo Belet, Nessa Childers, Nadja Hirsch, Iosif Matula, Mitro Repo	
<b>Sostitut(i) (skont l-Artikolu 187(2)) preżenti għall-votazzjoni finali</b>	Evžen Tošenovský	